

Acordul AID

Guvernele în numele cărora se încheie prezentul Acord,

Având în vedere următoarele:

Cooperarea reciprocă pentru obiective economice constructive, o dezvoltare sănătoasă a economiei mondiale și o creștere echilibrată a comerțului internațional promovează relații internaționale care conduc la menținerea păcii și a prosperității globale;

Accelerarea dezvoltării economice, care va promova un standard de viață mai ridicat și progresul economic și social în statele mai puțin dezvoltate este de dorit nu numai în interesul statelor respective, ci și al comunității internaționale în ansamblul său;

Îndeplinirea acestor obiective ar fi facilitată de o creștere a fluxului de capital internațional, atât public, cât și privat, care să ajute la dezvoltarea resurselor statelor mai puțin dezvoltate, au convenit următoarele:

Cuprins

ARTICOL INTRODUCATIV

ARTICOLUL I: SCOPURILE ASOCIAȚIEI

ARTICOLUL II: MEMBRII, COTIZAȚIILE INIȚIALE

- SECȚIUNEA 1. Membrii
- SECȚIUNEA 2. Cotizațiile inițiale
- SECȚIUNEA 3. Limitele răspunderii

ARTICOLUL III: SUPLIMENTAREA RESURSELOR

- SECȚIUNEA 1. Cotizațiile suplimentare
- SECȚIUNEA 2. Resursele suplimentare furnizate de un membru în valuta altui membru

ARTICOLUL IV: VALUTELE

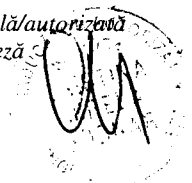
- SECȚIUNEA 1. Utilizarea valutilor
- SECȚIUNEA 2. Păstrarea valorii rezervelor valutare

ARTICOLUL V: ACTIVITATEA

- SECȚIUNEA 1. Utilizarea resurselor și condițiile de finanțare
- SECȚIUNEA 2. Formele și termenii de finanțare
- SECȚIUNEA 3. Modificarea termenilor de finanțare
- SECȚIUNEA 4. Cooperarea cu alte organizații internaționale și alți membri care oferă asistență pentru dezvoltare
- SECȚIUNEA 5. Activități diverse
- SECȚIUNEA 6. Interzicerea activităților politice

ARTICOLUL VI: ORGANIZAREA ȘI ADMINISTRAREA

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



- SECȚIUNEA 1. Structura asociației
- SECȚIUNEA 2. Consiliul Governorilor
- SECȚIUNEA 3. Votul
- SECȚIUNEA 4. Directorii executivi
- SECȚIUNEA 5. Președintele și personalul
- SECȚIUNEA 6. Relația cu Banca
- SECȚIUNEA 7. Relațiile cu alte organizații internaționale
- SECȚIUNEA 8. Sediile
- SECȚIUNEA 9. Instituțiile de depozit
- SECȚIUNEA 10. Canalul de comunicare
- SECȚIUNEA 11. Publicarea rapoartelor și furnizarea de informații
- SECȚIUNEA 12. Distribuirea veniturilor nete

ARTICOLUL VII: RETRAGEREA; SUSPENDAREA MEMBRILOR; SUSPENDAREA ACTIVITĂȚII

- SECȚIUNEA 1. Retragerea membrilor
- SECȚIUNEA 2. Suspendarea membrilor
- SECȚIUNEA 3. Suspendarea sau încetarea calității de membru al Băncii
- SECȚIUNEA 4. Drepturile și obligațiile guvernelor la încetarea calității de membru
- SECȚIUNEA 5. Suspendarea activității și decontarea obligațiilor

ARTICOLUL VIII: STATUTUL, IMUNITĂȚILE ȘI PRIVILEGIILE

- SECȚIUNEA 1. Obiectul articolului
- SECȚIUNEA 2. Statutul asociației
- SECȚIUNEA 3. Poziția Asociației în procedurile judiciare
- SECȚIUNEA 4. Imunitatea activelor față de sechestru
- SECȚIUNEA 5. Imunitatea arhivelor
- SECȚIUNEA 6. Libertatea activelor față de restricții
- SECȚIUNEA 7. Privilegiul comunicărilor
- SECȚIUNEA 8. Imunitățile și privilegiile conducerii și angajaților
- SECȚIUNEA 9. Imunitatea față de impozitare
- SECȚIUNEA 10. Aplicarea articolului

ARTICOLUL IX: MODIFICAREA ACORDULUI

ARTICOLUL X: INTERPRETAREA ȘI ARBITRAJUL

ARTICOLUL XI: PREVEDERI FINALE

- SECȚIUNEA 1. Intrarea în vigoare
- SECȚIUNEA 2. Semnarea
- SECȚIUNEA 3. Aplicarea teritorială
- SECȚIUNEA 4. Inaugurarea Asociației
- SECȚIUNEA 5. Înregistrarea

ANEXA A – COTIZAȚIILE INIȚIALE

Articol introductiv

Traducere oficială
din limba engleză



ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE (denumită în cele ce urmează „Asociația”) se înființează și își va desfășura activitatea în conformitate cu prevederile următoare:

(În vigoare din 24 septembrie 1960)

Articolul I: Scopurile Asociației

Scopurile asociației constau în promovarea dezvoltării economice, creșterea productivității și ridicarea, ca urmare, a standardelor de viață în zonele mai puțin dezvoltate ale lumii care sunt membre ale Asociației, în special prin acordarea de finanțare în vederea satisfacerii necesităților importante de dezvoltare ale acestora în condiții mai flexibile și mai puțin împovărătoare pentru balanța de plăți decât cele ale creditelor convenționale, promovând, astfel, obiectivele de dezvoltare ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (denumită în cele ce urmează „Banca”) și suplimentând activitățile acesteia.

Asociația se va ghida în luarea tuturor deciziilor după prevederile prezentului Articol.

Articolul II: Membrii, cotizațiile inițiale

SECȚIUNEA 1. Membrii

(a) Membrii inițiali ai Asociației vor fi acei membri ai Băncii menționați în lista din Anexa A la prezentul Acord care până la data prevăzută la Articolul XI, Secțiunea 2 (c), inclusiv, acceptă calitatea de membri ai Asociației.

(b) Calitatea de membru va putea fi dobândită și de alți membri ai Băncii în momentele și în condițiile stabilite de Asociație.

SECȚIUNEA 2. Cotizațiile inițiale.

(a) La acceptarea calității de membru, fiecare membru va depune cotizația care i-a fost stabilită. Aceste cotizații vor fi denumite în cele ce urmează „cotizații inițiale”.

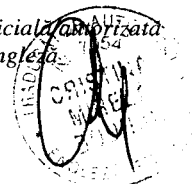
(b) Cotizația inițială stabilită pentru fiecare membru inițial va avea valoarea specificată în dreptul numelui său în Anexa A, în dolari SUA cu greutatea și puritatea de la data de 1 ianuarie 1960.

(c) Zece procente din cotizația inițială a fiecărui membru se vor plăti în aur sau valută liber-convertibilă, după cum urmează: cincizeci la sută în termen de treizeci de zile de la data la care Asociația își începe activitatea conform Articolului XI, Secțiunea 4, sau la data la care membrul inițial dobândește calitatea de membru, luându-se în considerare ultima intervenită dintre aceste date; douăsprezece virgulă cinci procente la un an de la începerea activității Asociației; și douăsprezece virgulă cinci procente în fiecare an ulterior, până la achitarea integrală a celor zece procente din cotizația inițială.

(d) Restul de nouăzeci de procente din cotizația inițială a fiecărui membru inițial se va achita în aur sau valută liber-convertibilă, în cazul membrilor specificați în Partea I a Anexei A, și în valuta membrului cotizant, în cazul membrilor specificați în Partea a II-a a Anexei A. Această parte de nouăzeci de procente din cotizațiile inițiale ale membrilor inițiali se va plăti în cinci tranșe anuale egale, astfel: prima tranșă în termen de treizeci de zile de la data la care Asociația își începe activitatea conform Articolului XI, Secțiunea 4, sau la data la care membrul inițial dobândește calitatea de membru, luându-se în considerare ultima intervenită dintre aceste date; a doua tranșă la un an de la începerea activității Asociației; și tranșele ulterioare în fiecare din anii următori, până la achitarea integrală a celor nouăzeci de procente din cotizația inițială.

(e) În locul oricărei părți a sumei plătite sau datorate de un membru în propria valută, conform punctului (d) de mai sus sau Secțiunii 2 a Articolului IV, care nu este necesară Asociației în desfășurarea activității sale, Asociația va accepta de la orice membru bilete la ordin sau alte obligațiuni similare emise de guvernul membrului sau de instituția depozitară desemnată de acel membru, care nu vor fi negociabile, nu vor fi purtătoare de dobândă și vor fi plătibile la cerere, la valoarea nominală, în contul Asociației de la instituția depozitară desemnată.

Traducere oficială autorizată
din limba engleză.



(f) În sensul prezentului Acord, Asociația va considera „valută liber-convertibilă”:

(i) valuta unui membru apreciată de către Asociație, în urma consultării cu Fondul Monetar Internațional, ca fiind convertibilă într-un mod adecvat în valutele celorlalți membri în vederea desfășurării activității Asociației; sau

(ii) valuta unui membru pe care membrul respectiv este de acord, în condițiile acceptate de Asociație, să o schimbe în valuta altor membri în scopul desfășurării activității Asociației.

(g) Cu excepția cazurilor în care Asociația decide altfel, fiecare membru specificat în Partea I a Anexei A va menține, pentru valuta sa folosită la plăți ca valută liber-convertibilă, conform punctului (d) al prezentei Secțiunii, aceeași convertibilitate ca la data efectuării plății.

(h) Condițiile de plată a cotizațiilor inițiale de către alți membri decât cei inițiali, precum și valoarea și termenele de plată ale acestora se vor stabili de către Asociație în conformitate cu Secțiunea I (b) a prezentului Articol.

SECȚIUNEA 3. Limitele răspunderii

Nici un membru nu va fi răspunzător, datorită calității sale de membru, pentru obligațiile Asociației.

Articolul III: Suplimentarea resurselor

SECȚIUNEA 1. Cotizațiile suplimentare

(a) La momentele pe care le va considera oportune, ținând seama de calendarul de finalizare a plății cotizațiilor inițiale de către membrii inițiali și, ulterior, la intervale de aproximativ cinci ani, Asociația va putea analiza măsura în care resursele de care dispune sunt adecvate și, în măsura în care consideră acest lucru oportun, va autoriza o mărire generală a cotizațiilor. Indiferent de cele de mai sus, creșteri generale sau individuale ale cotizațiilor pot fi autorizate în orice moment, însă creșterile individuale vor fi avute în vedere numai la solicitarea membrului în cauză. Cotizațiile prevăzute de prezenta secțiune vor fi denumite în prezentul Acord „cotizații suplimentare”.

(b) În condițiile prevăzute de paragraful (c) de mai jos, atunci când se autorizează cotizații suplimentare, valoarea autorizată a cotizațiilor și termenii și condițiile aferente vor fi cele stabilite de Asociație.

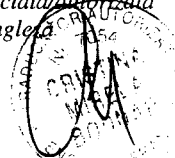
(c) Atunci când se autorizează o cotizație suplimentară, fiecărui membru i se va da posibilitatea să cotizeze, în condițiile stabilite în mod rezonabil de Asociație, cu o sumă care să îi permită să își păstreze puterea relativă de vot, însă nici un membru nu va fi obligat să cotizeze.

(d) Toate deciziile prevăzute de prezenta Secțiune se vor lua cu o majoritate de două treimi din totalul drepturilor de vot.

SECȚIUNEA 2. Resursele suplimentare furnizate de un membru în valuta altui membru

(a) Asociația poate încheia înțelegeri, în termeni și condiții care să fie în concordanță cu prevederile prezentului Acord, pentru a primi de la orice membru, în plus față de sumele datorate de membrul respectiv în contul cotizației inițiale sau oricărei cotizații suplimentare, resurse suplimentare în valuta unui alt membru, însă Asociația nu va încheia nicio astfel de înțelegere decât în măsura în care se asigură că membrul a cărui valută este implicată este de acord cu utilizarea valutei sale cu titlul de resurse suplimentare și cu termenii și condițiile

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



acestei utilizări. Înțelegerile în baza cărora se primesc astfel de resurse pot cuprinde prevederi privind utilizarea veniturilor generate de resursele respective sau modul în care se va dispune de resursele în cauză în situația în care membrul care le-a furnizat încetează să mai dețină calitatea de membru sau Asociația își suspendă definitiv activitatea.

(b) Asociația îi va elibera membrului care contribuie cu fonduri un Certificat Special de Dezvoltare care va specifica suma și valuta resurselor cu care s-a contribuit, precum și termenii și condițiile înțelegerii privind resursele respective. Certificatul Special de Dezvoltare nu va fi purtător de drepturi de vot și va putea fi transferat numai către Asociație.

(c) Nimic din cuprinsul prezentei Secțiunii nu va împiedica Asociația să accepte resurse de la un membru în valuta acestuia și în condițiile stabilite de comun acord.

Articolul IV: Valutele

SECȚIUNEA 1. Utilizarea valutilor

(a) Indiferent dacă este liber-convertibilă sau nu, valuta oricărui membru din lista din Partea a II-a a Anexei A, primită de Asociație în baza Articolului II, Secțiunea 2 (d), pentru plata părții de nouăzeci de procente, prevăzută de prezentul Acord, în valuta membrului respectiv, precum și sumele în valuta aceluși membru derivate din această plată, sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane, poate fi utilizată de către Asociație pentru cheltuielile sale administrative din teritoriile membrului respectiv și, în măsura în care acest lucru corespunde politicilor monetare solide, pentru plata de bunuri și servicii produse în teritoriile aceluși membru și necesare pentru proiectele finanțate de Asociație și localizate în acele teritorii; de asemenea, în momentul și în măsura în care membrul în cauză și Asociația stabilesc de comun acord că acest lucru este justificat de situația economică și financiară a membrului, valuta respectivă poate fi liber convertibilă sau va putea fi utilizată pentru proiecte finanțate de Asociație și localizate în afara teritoriilor membrului.

(b) Posibilitatea de utilizare a valutilor primite de Asociație pentru plata altor cotizații decât cele inițiale ale membrilor inițiali și a sumelor derivate din acestea sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane va fi reglementată de termenii și condițiile în care sunt autorizate cotizațiile respective.

(c) Posibilitatea de utilizare a valutilor primite de Asociație ca resurse suplimentare, altele decât cotizațiile, și ca valute derivate din acestea, sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane, va fi reglementată de termenii înțelegerii în baza căreia sunt primite valutele respective.

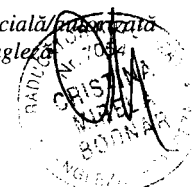
(d) Toate celelalte valute primite de Asociație pot fi liber utilizate și convertite de către Asociație și nu vor fi supuse niciunei restricții de către membrul al cărui valută este utilizată sau convertită, cu condiția ca această prevedere să nu împiedice Asociația să încheie orice înțelegere cu membrul pe ale cărui teritorii se desfășoară un proiect al Asociației prin care să se restricționeze utilizarea de către Asociație a valutei membrului în cauză primite sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane în legătură cu finanțarea respectivă.

(e) Asociația va lua măsurile necesare pentru ca, la intervale de timp rezonabile, părțile de cotizații plătite conform Articolului II, Secțiunea 2(d), de către membrii specificați în Partea I a Anexei A să fie utilizate de către Asociație în mod aproximativ proporțional, cu condiția, însă, ca respectivele părți de cotizații, fiind plătite în aur sau în altă valută decât cea a membrului cotizant, să poată fi utilizate mai rapid.

SECȚIUNEA 2. Păstrarea valorii rezervelor valutare

(a) Ori de câte ori valoarea nominală a valutei unui membru se reduce sau cursul de schimb valutar al valutei unui membru s-a depreciat, în opinia Asociației, într-o măsură semnificativă pe teritoriile membrului respectiv, membrul îi va plăti Asociației, într-un termen rezonabil, o sumă suplimentară în propria sa valută suficientă pentru a menține valoarea sumei plătite în valuta membrului conform Articolului II, Secțiunea 2(d) din momentul cotizării și a valutei plătite conform prezentului paragraf, indiferent dacă valuta respectivă este sau nu deținută sub formă de obligațiuni acceptate conform

Traducere oficială/presentată
din limba engleză



Articolului II, Secțiunea 2(e), însă această prevedere se va aplica numai pe perioada și în măsura în care valuta respectivă nu a fost cheltuită de la început sau schimbată în valuta altui membru.

(b) Ori de câte ori valoarea nominală a valutei unui membru crește sau cursul de schimb valutar al valutei unui membru s-a apreciat, în opinia Asociației, într-o măsură semnificativă pe teritoriile membrului respectiv, Asociația îi va restitui membrului, într-un termen rezonabil, o sumă în valuta membrului egală cu creșterea valorii sumei în valuta respectivă căreia i se aplică prevederile punctului (a) al prezentei Secțiuni.

(c) Asociația poate renunța la aplicarea prevederilor paragrafelor precedente în cazul în care Fondul Monetar Internațional operează o modificare proporțională uniformă a valorii nominale a valurilor tuturor membrilor săi.

(d) Sumele furnizate în baza prevederilor paragrafului (a) al prezentei Secțiuni pentru a păstra valoarea oricărei valute vor putea fi convertite și utilizate în aceeași măsură ca și celelalte sume în valuta respectivă.

Articolul V: Activitatea Asociației

SECȚIUNEA 1. Utilizarea resurselor și condițiile de finanțare

(a) Asociația va asigura finanțări pentru a susține dezvoltarea zonelor mai puțin dezvoltate ale lumii care fac parte din Asociație.

(b) Asociația va oferi finanțare în scopuri care, în opinia sa, au un grad ridicat de prioritate pentru dezvoltare, ținând seama de necesitățile zonei sau zonelor avute în vedere și, cu excepția unor situații speciale, finanțarea va fi oferită pentru proiecte concrete.

(c) Asociația nu va oferi finanțare dacă, în opinia sa, există posibilități de finanțare din surse private în condiții rezonabile pentru beneficiar sau dacă finanțarea poate fi asigurată prin împrumuturi de tipul celor oferite de Bancă.

(d) Asociația va oferi finanțare numai la recomandarea unei comisii competente, prezentată în urma unei analize atente a fondului propunerii. Fiecare astfel de comisie va fi numită de Asociație și va include un membru nominalizat de Guvernatorul sau Guvernatorii care reprezintă membrul sau membrii pe ale căror teritorii urmează să se desfășoare proiectul analizat și unul sau mai mulți membri ai personalului tehnic al Asociației. Condiția ca din comisie să facă parte o persoană nominalizată de Guvernator sau Guvernatori nu se va aplica în cazul în care finanțarea este oferită unei organizații publice internaționale sau regionale.

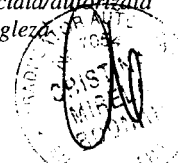
(e) Asociația nu va oferi finanțare pentru nici un proiect dacă membrul pe ale cărui teritorii urmează să se desfășoare proiectul are obiecții față de respectiva finanțare, însă Asociația nu va trebui să se asigure că nu există obiecții din partea fiecărui membru în parte în cazul finanțărilor oferite unei organizații publice internaționale sau regionale.

(f) Asociația nu va impune condiția ca sumele oferite pentru finanțare să fie cheltuite pe teritoriile unui anumit membru sau unor anumiți membri. Prevederea de mai sus nu va împiedica Asociația să respecte eventualele restricții privind utilizarea fondurilor impuse în conformitate cu prevederile prezentului Acord, inclusiv restricțiile aferente resurselor suplimentare care decurg din înțelegerea dintre Asociație și membrul care plătește contribuția.

(g) Asociația va întreprinde demersuri pentru a se asigura că sumele oferite ca finanțare sunt utilizate numai în scopurile pentru care au fost oferite, acordând atenția necesară aspectelor de economie, eficiență și comerț internațional pe baze competitive și fără a ține seama de nici un fel de influențe sau considerente politice sau de altă natură non-economică.

(h) Fondurile care urmează a fi oferite în cadrul oricărei activități de finanțare vor fi puse la dispoziția

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



beneficiarului numai pentru acoperirea cheltuielilor legate de proiect pe măsură ce acestea apar.

SECȚIUNEA 2. Formele și termenii de finanțare

(a) Asociația va acorda finanțări sub formă de împrumut. Asociația va putea acorda, însă, și alte tipuri de finanțare

(i) din fondurile vărsate în baza Articolului III, Secțiunea 1, și din cele derivate din acestea sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane, dacă autorizarea cotizației respective prevede în mod expres posibilitatea unei astfel de finanțări;

sau

(ii) în situații speciale, din resursele suplimentare furnizate Asociației și din cele derivate din acestea sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane, dacă înțelegerea în baza căreia sunt furnizate respectivele resurse prevede în mod expres posibilitatea unei astfel de finanțări.

(b) În condițiile prevăzute de paragraful anterior, Asociația poate acorda finanțări sub forma și în termenii pe care îi consideră corespunzători, ținând seama de situația și perspectivele economice ale zonei sau zonelor avute în vedere și de natura și necesitățile proiectului.

(c) Asociația poate acorda finanțări unui membru, guvernului unui teritoriu membru al Asociației, unei subdiviziuni politice a oricăreia din entitățile menționate anterior, unei entități publice sau private din teritoriile unuia sau mai multor membri sau unei organizații publice internaționale sau regionale.

(d) În cazul împrumuturilor acordate unei entități non-membre, Asociația are dreptul să solicite garanții guvernamentale sau de altă natură.

(e) În situații speciale, Asociația poate oferi posibilitatea efectuării de schimburi valutare pentru cheltuieli locale.

SECȚIUNEA 3. Modificarea termenilor de finanțare

În momentul și în măsura în care consideră adecvat acest lucru, ținând seama de toate circumstanțele relevante, inclusiv de situația și perspectivele economice ale membrului în cauză, și în condițiile pe care le va stabili, Asociația poate decide relaxarea sau modificarea în orice alt mod a termenilor în care a fost oferită orice astfel de finanțare.

SECȚIUNEA 4. Cooperarea cu alte organizații internaționale și alți membri care oferă asistență pentru dezvoltare

Asociația va coopera cu organizațiile publice internaționale și membrii care oferă asistență financiară și tehnică zonelor mai puțin dezvoltate ale lumii.

SECȚIUNEA 5. Activități diverse

În afara activităților specificate în celelalte clauze ale prezentului Acord, Asociația va putea:

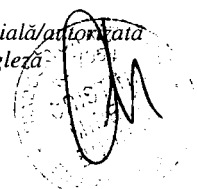
(i) să contracteze împrumuturi cu aprobarea membrului în a cărui monedă este denominat împrumutul respectiv;

(ii) să garanteze pentru titluri de valoare în care a investit, pentru a facilita vânzarea acestora;

(iii) să cumpere și să vândă titluri de valoare pe care le-a emis, pentru care a garantat sau în care a investit;

(iv) să garanteze, în situații speciale, pentru împrumuturi din alte surse pentru scopuri care nu contravin prevederilor prezentului Acord;

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



(v) să ofere servicii de asistență tehnică și consiliere la solicitarea unui membru; și

(vi) să exercite orice alte prerogative care decurg din activitatea sa și care sunt necesare sau oportune pentru îndeplinirea obiectivelor sale.

SECȚIUNEA 6. Interzicerea activităților politice

Nici Asociația și nici membrii conducerii sale nu vor interveni în activitățile politice ale niciunui membru; de asemenea, nu vor fi influențați în deciziile lor de caracterul politic al membrului sau membrilor vizați. Pentru deciziile lor vor avea relevanță numai considerentele economice, iar aceste considerente vor fi apreciate în mod imparțial, în vederea îndeplinirii obiectivelor specificate în prezentul Acord.

Articolul VI: Organizarea și administrarea

SECȚIUNEA 1. Structura asociației

Asociația va avea un Consiliu al Governorilor, Directori Executivi, un Președinte și personal de conducere și angajați care să îndeplinească atribuțiile stabilite de Asociație.

SECȚIUNEA 2. Consiliul Governorilor

(a) Consiliul Governorului va fi învestit cu întreaga autoritate a Asociației.

(b) Fiecare Governor și Governor Supleant al Băncii desemnat de un membru al Băncii care are și calitatea de membru al Asociației va fi din oficiu și Governor, respectiv, Governor Supleant al Asociației. Nici un Governor Supleant nu va avea drept de vot decât în absența Governorului său principal. Președintele Consiliului Governorilor Băncii va fi din oficiu Președintele Consiliului Governorilor Asociației, însă în cazul în care Președintele Consiliului Governorilor Băncii reprezintă un stat care nu este membru al Asociației, Consiliul Governorilor va alege un Președinte dintre Governori. Mandatul unui Governor sau Governor Supleant va înceta dacă membrul care l-a desemnat încetează să mai fie membru al Asociației.

(c) Consiliul Governorilor poate delega exercitarea oricăror prerogative către Directorii Executivi, cu următoarele excepții:

(i) primirea de noi membri și stabilirea condițiilor de primire a acestora;

(ii) autorizarea de cotizații suplimentare și stabilirea termenilor și condițiilor acestora;

(iii) suspendarea unui membru;

(iv) luarea de decizii privind contestațiile referitoare la interpretarea prezentului Acord de către Directorii Executivi;

(v) încheierea de înțelegeri în baza Secțiunii 7 a prezentului Articol pentru cooperarea cu alte organizații internaționale (cu excepția înțelegerilor neoficiale cu caracter temporar sau administrativ);

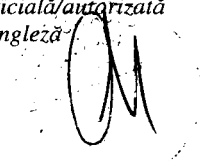
(vi) decizia de suspendare definitivă a activităților Asociației și de împărțire a activelor acesteia;

(vii) stabilirea modului de distribuire a veniturilor nete ale Asociației conform Secțiunii 12 a prezentului Articol;

și

(viii) aprobarea modificărilor propuse ale prezentului Acord.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



(d) Consiliul Guvernatorilor se va întruni anual și ori de câte ori va considera necesar sau va fi convocat de către Directorii Executivi.

(e) Ședința anuală a Consiliului Guvernatorilor se va ține odată cu ședința anuală a Consiliului Guvernatorilor Băncii.

(f) Cvorumul ședinței Consiliului Guvernatorilor va fi întrunit dacă este prezentă o majoritate a Guvernatorilor care să reprezinte minimum două treimi din totalul drepturilor de vot.

(g) Asociația poate reglementa o procedură prin care Directorii Executivi să poată obține votarea de către Guvernatori a unei decizii fără întrunirea Consiliului Guvernatorilor.

(h) Consiliul Guvernatorilor și, în măsura în care au această autoritate, Directorii Executivi pot adopta regulamentele și reglementările necesare sau oportune pentru desfășurarea activității Asociației.

(i) Guvernatorii și Guvernatorii Supleanți nu vor fi retribuiți de către Asociație pentru îndeplinirea funcțiilor lor.

SECȚIUNEA 3. Votul

(a) În baza cotizației sale inițiale, fiecare membru inițial va deține 500 + 1 voturi pentru fiecare 5.000 USD din cotizația sa inițială. Celelalte cotizații în afara celor inițiale ale membrilor inițiali vor conferi drepturile de vot stabilite de Consiliul Guvernatorilor în conformitate cu prevederile Articolului II, Secțiunea I (b) sau Articolului III, Secțiunea I (b) și (c), după caz. Resursele suplimentare vărsate, în afara cotizațiilor prevăzute de Articolul II, Secțiunea I (b) și cotizațiile suplimentare prevăzute de Articolul III, Secțiunea 1, nu vor fi purtătoare de drepturi de vot.

(b) cu excepția situațiilor prevăzute în mod expres, deciziile referitoare la problemele supuse atenției Asociației se vor lua cu majoritatea voturilor exprimate.

SECȚIUNEA 4. Directorii executivi

(a) Directorii Executivi vor răspunde de desfășurarea activității generale a Asociației și, în acest scop, își vor exercita prerogativele conferite de prezentul Acord sau delegate de Consiliul Guvernatorilor.

(b) Va fi din oficiu Director Executiv al Asociației fiecare Director Executiv al Băncii care (i) a fost numit de un membru al Băncii care este și membru al Asociației sau (ii) a fost ales în cadrul unei proceduri de vot în care a primit voturile cel puțin unui membru al Băncii care este și membru al Asociației. Supleantul oricărui astfel de Director Executiv al Băncii va fi din oficiu și Director Supleant al Asociației. Mandatul oricărui Director va înceta în momentul în care membrul care l-a numit sau toți membrii care i-au dat voturile lor la alegere încetează să mai fie membri ai Asociației.

(c) Fiecare Director care este și Director Executiv numit al Băncii va avea același număr de drepturi de vot cu cel deținut în Asociație de membrul care l-a numit. Fiecare Director care este Director Executiv ales al Băncii va avea același număr de drepturi de vot cu cel deținut în Asociație de membrul sau membrii care i-au acordat voturile lor la alegere. Toate drepturile de vot deținute de un Director vor fi exercitate în mod unitar.

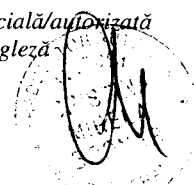
(d) Directorul Supleant va avea puteri depline în absența Directorului care l-a numit. Atunci când Directorul este prezent, Supleantul său va putea participa la ședințe, dar fără drept de vot.

(e) Cvorumul ședinței Directorilor Executivi va fi întrunit dacă este prezentă o majoritate a Directorilor care să reprezinte minimum jumătate din totalul drepturilor de vot.

(f) Directorii Executivi se vor întruni ori de câte ori activitatea Asociației impune acest lucru.

(g) Consiliul Guvernatorilor va stabili regulile în baza cărora un membru al Asociației care nu are dreptul să numească un Director Executiv al Băncii va putea trimite un reprezentant care să participe la orice

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ședință a Directorilor Executivi ai Asociației în care se discută o cerere înaintată de membrul respectiv sau o problemă care îl privește în mod special pe acesta.

SECȚIUNEA 5. Președintele și personalul

(a) Președintele Băncii este din oficiu și Președintele Asociației. Președintele va fi și Președinte al Directorilor Executivi, dar nu va avea drept de vot, cu excepția votului decisiv în caz de egalitate. Acesta poate participa la ședințele Consiliului Governorilor, însă fără drept de vot.

(b) Președintele va conduce personalul operativ al Asociației. Sub coordonarea Directorilor Executivi, acesta va conduce activitatea curentă a Asociației și, sub supravegherea lor generală, va răspunde de organizarea, numirea și destituirea personalului de conducere și angajaților. Pe cât posibil, personalul de conducere și angajații Băncii vor fi desemnați pentru a acționa concomitent și în calitate de personal de conducere și angajați ai Asociației.

(c) În exercitarea atribuțiilor, Președintele, conducerea și angajații Asociației nu vor avea obligații față de nicio altă autoritate în afara Asociației. Fiecare membru al Asociației va respecta caracterul internațional al acestor atribuții și nu va încerca în nici un fel să îi influențeze în exercitarea lor.

(d) Ținând seama de importanța capitală a asigurării celor mai înalte standarde de eficiență și competență tehnică, Președintele va ține seama la desemnarea personalului de conducere și angajaților de importanța recrutării personalului dintr-o arie geografică cât mai extinsă posibil.

SECȚIUNEA 6. Relația cu Banca

(a) Asociația va fi o entitate separată și distinctă de Bancă, iar fondurile Asociației vor fi păstrate separat de cele ale Băncii. Asociația nu va lua împrumuturi de la Bancă și nici nu va da cu împrumut fonduri Băncii, însă această prevedere nu va împiedica Asociația să investească în obligațiunile ale Băncii fondurile care nu îi sunt necesare în finanțarea propriilor activități.

(b) Asociația poate încheia cu banca înțelegeri privind spațiile, personalul și serviciile, precum și înțelegeri pentru rambursarea cheltuielilor administrative plătite în primă instanță de către una dintre organizații în numele celeilalte.

(c) Nimic din cuprinsul prezentului Acord nu va atrage răspunderea Asociației pentru actele sau obligațiile Băncii și nici răspunderea Băncii pentru actele și obligațiile Asociației.

SECȚIUNEA 7. Relațiile cu alte organizații internaționale

Asociația va încheia înțelegeri oficiale cu Organizația Națiunilor Unite și poate încheia astfel de înțelegeri și cu alte organizații publice internaționale cu atribuții de specialitate în domenii conexe.

SECȚIUNEA 8. Sediile

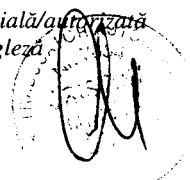
Sediul central al Asociației va fi la sediul central al Băncii. Asociația poate deschide și alte sedii pe teritoriile membrilor săi.

SECȚIUNEA 9. Instituțiile de depozit

Fiecare membru își va desemna propria bancă centrală ca instituție de depozit în care Asociația își poate păstra fondurile în valuta membrului respectiv sau alte active ale Asociației sau, în cazul în care nu are bancă centrală, va desemna în această calitate orice altă instituție acceptată de Asociație. În lipsa altei desemnări, instituția de depozit desemnată pentru Bancă va fi instituție de depozit și pentru Asociație.

SECȚIUNEA 10. Canalul de comunicare

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



Fiecare membru va desemna o autoritate corespunzătoare cu care Asociația să poată comunica în legătură cu orice aspecte care decurg din prezentul Acord. În lipsa altei desemnări, canalul de comunicare desemnat pentru Bancă va fi canal de comunicare și pentru Asociație.

SECȚIUNEA 11. Publicarea rapoartelor și furnizarea de informații

(a) Asociația va publica un raport anual care va cuprinde situația sa contabilă auditată și le va distribui membrilor, la intervale corespunzătoare un rezumat al situației sale financiare și al rezultatelor activității sale.

(b) Asociația va putea publica orice alte rapoarte pe care le consideră oportune în vederea îndeplinirii obiectivelor sale.

(c) Membrilor le vor fi distribuite copii ale tuturor rapoartelor, situațiilor și publicațiilor realizate în baza prezentei Secțiuni.

SECȚIUNEA 12. Distribuirea veniturilor nete

Consiliul Guvernatorilor va stabili periodic modul de distribuire a veniturilor nete ale Asociației, ținând cont de constituirea de rezerve și de cheltuielile neprevăzute.

Articolul VII: Retragerea, suspendarea membrilor, suspendarea activității

SECȚIUNEA 1. Retragerea membrilor

Orice membru se poate retrage din Asociație prin trimiterea unei notificări scrise la sediul central al Asociației. Retragerea va intra în vigoare la data primirii notificării.

SECȚIUNEA 2. Suspendarea membrilor

(a) În cazul în care un membru nu își onorează oricare din obligațiile față de Asociație, Asociația îl poate suspenda prin hotărâre a majorității Guvernatorilor, cu majoritatea drepturilor de vot exercitate. Membrul suspendat își va pierde automat calitatea de membru la un an de la data suspendării, dacă nu se ia cu aceeași majoritate o hotărâre de anulare a suspendării.

(b) Pe durata suspendării sale, membrul nu va avea dreptul să își exercite niciunul din drepturile prevăzute de prezentul Acord, cu excepția dreptului de a se retrage, însă va continua să aibă toate obligațiile.

SECȚIUNEA 3. Suspendarea sau încetarea calității de membru al Băncii

Oricărui membru căruia i se suspendă sau îi încetează calitatea de membru al Băncii i se va suspenda sau îi va înceta, după caz, și calitatea de membru al Asociației.

SECȚIUNEA 4. Drepturile și obligațiile guvernelor la încetarea calității de membru

(a) În momentul în care încetează calitatea de membru a unui guvern, acesta își va pierde toate drepturile prevăzute de prezentul Acord, cu excepția celor prevăzute de prezenta Secțiune și de Articolul X (c), dar, cu excepțiile prevăzute de prezenta Secțiune, va continua să aibă toate obligațiile financiare pe care și le-a asumat față de Asociație în calitate de membru, împrumutat, garant sau orice altă calitate.

(b) În momentul în care calitatea sa de membru încetează, orice guvern trebuie să procedeze la decontare. În cadrul acestei decontări, Asociația și guvernele pot stabili de comun acord sumele care vor fi plătite guvernului în contul cotizației sale, precum și data și valuta în care se va efectua plata. În sensul prezentului Articol, termenul de „cotizație” folosit cu privire la orice guvern membru va fi considerat a include atât cotizația inițială, cât și cotizația suplimentară a respectivului guvern membru.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

(c) Dacă nu se ajunge la nici un acord în termen de șase luni de la data încetării calității de membru a guvernului sau în orice alt termen stabilit de comun acord de către Asociație și guvern, se vor aplica prevederile următoare:

(i) Guvernul va fi liber de orice altă obligație față de Asociație în contul cotizației sale, însă îi va plăti imediat Asociației sumele datorate și neachitate până la data încetării calității de membru a guvernului pe care Asociația le consideră necesare pentru a-și onora obligațiile angajate până la data respectivă în legătură cu activitățile sale de finanțare.

(ii) Asociația îi va restitui guvernului sumele plătite de acesta cu titlul de cotizație sau derivate din cotizație sub formă de capital, dobânzi sau alte comisioane și deținute de Asociație la data încetării calității de membru a guvernului, cu excepția cazului în care Asociația le consideră necesare pentru a-și onora obligațiile angajate până la data respectivă în legătură cu activitățile sale de finanțare.

(iii) Asociația îi va plăti guvernului o parte proporțională din toate rambursările de capital pe care le-a primit după data încetării calității de membru a guvernului în legătură cu împrumuturile contractate anterior acestei date, cu excepția celor acordate din resursele suplimentare furnizate Asociației în baza unor înțelegeri care prevăd drepturi speciale de lichidare. Această parte va fi o proporție din valoarea totală a capitalului împrumuturilor egală cu ponderea sumei totale plătite de guvern cu titlu de cotizație și nerestituită conform clauzei (ii) de mai sus în suma totală plătită de toți membrii în contul cotizațiilor lor și care a fost utilizată sau pe care Asociația o consideră necesară pentru onorarea obligațiilor sale legate de activitățile de finanțare angajate până la data la care încetează calitatea de membru a guvernului. Asociația va efectua această plată în tranșe, pe măsură ce încasează rambursările de capital al împrumuturilor, dar nu mai des de o dată pe an. Tranșele se vor plăti în valuta încasată de Asociație, dar Asociația va avea libertatea să efectueze plățile și în valuta guvernului în cauză.

(iv) Orice sumă datorată guvernului în contul cotizației sale poate fi reținută atâta timp cât guvernul respectiv sau guvernul oricărui teritoriu care face parte din calitatea sa de membru sau orice subdiviziune politică ori agenție a entităților menționate anterior continuă să aibă obligații față de Asociație ca împrumutat sau garant, iar suma respectivă poate fi utilizată, după cum decide Asociația, pentru acoperirea oricărui astfel de obligații pe măsură ce ajung la scadență.

(v) Guvernul nu va putea primi în nici un caz în baza prezentului paragraf (c) o sumă care să o depășească pe cea mai mică dintre sumele următoare: (a) suma plătită de guvern în contul cotizației sale sau (b) o proporție din activul net al Asociației înregistrat în evidențele contabile ale Asociației la data încetării calității de membru a guvernului egală cu ponderea cotizației guvernului respectiv în valoarea totală a cotizațiilor tuturor membrilor.

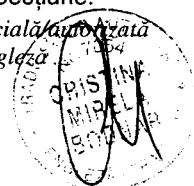
(vi) Toate calculele necesare pentru aplicarea acestor prevederi se vor efectua pe o bază stabilită în mod justificat de către Asociație.

(d) Nicio sumă datorată unui guvern în baza prezentei secțiuni nu se va achita în nici un caz mai devreme de șase luni de la data încetării calității de membru a guvernului respectiv. Dacă în intervalul de șase luni de la încetarea calității de membru a oricărui guvern Asociația își suspendă activitatea conform secțiunii 5 a prezentului Articol, toate drepturile guvernului respectiv vor fi determinate pe baza prevederilor Secțiunii 5, iar guvernul va fi considerat membru al Asociației în sensul Secțiunii 5, însă fără drept de vot.

SECȚIUNEA 5. Suspendarea activității și decontarea obligațiilor

(a) Asociația își poate suspenda definitiv activitatea prin votul majorității Guvernatorilor care exercită majoritatea drepturilor de vot. După această suspendare a activității, Asociația va înceta imediat desfășurarea tuturor activităților, cu excepția celor necesare pentru valorificarea, conservarea și păstrarea activelor și onorarea obligațiilor sale în mod corespunzător. Până la onorarea finală a obligațiilor și distribuirea finală a activelor, Asociația își va continua existența și toate drepturile și obligațiile reciproce ale Asociațiilor și membrilor săi prevăzute de prezentul Acord vor rămâne pe deplin în vigoare, cu excepția faptului că niciun membru nu va putea fi suspendat și nu se va putea retrage și că nu se vor efectua distribuiri de active către membri în afara celor prevăzute de prezenta Secțiune.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



(b) Nu se vor distribui către membri sume în contul cotizațiilor lor decât după ce s-au achitat sau acoperit toate obligațiile față de creditori și după ce majoritatea Guvernatorilor a decis prin exercitarea majorității drepturilor de vot efectuarea acestei distribuiri.

(c) Cu condiția respectării prevederilor de mai sus și a oricărui înțelegeri speciale privind distribuirea resurselor suplimentare, încheiate în legătură cu furnizarea respectivelor resurse către Asociație, Asociația își va distribui activele către membri proporțional cu sumele plătite de aceștia în contul cotizațiilor. Orice distribuire de active în baza prevederii anterioare a prezentului paragraf (c) către un membru se va putea efectua numai cu condiția achitării în prealabil a tuturor obligațiilor respectivului membru către Asociație. Distribuirea se va efectua la termenele și în valuta considerate corecte și echitabile de către Asociație, în numerar sau sub forma altor active. Nu este obligatoriu ca distribuirea către mai mulți membri să fie uniformă în ceea ce privește tipul activelor sau valuta în care sunt exprimate.

(d) Orice membru care primește activele distribuite de Asociație în baza prezentei Secțiunii sau Secțiunii 4 se va bucura de aceleași drepturi în ceea ce privește activele respective pe care le-a avut Asociația înainte de distribuire.

Articolul VIII: Statutul, imunitățile și privilegiile

SECȚIUNEA 1. Obiectul articolului

Pentru a-i permite Asociației să își îndeplinească atribuțiile cu care a fost investită, statutul, imunitățile și privilegiile prevăzute de prezentul Articol îi vor fi acordate pe teritoriile fiecărui membru.

SECȚIUNEA 2. Statutul asociației

Asociația va avea personalitate juridică deplină și, în special, va avea capacitatea:

- (i) să încheie contracte;
- (ii) să dobândească și să înstrăineze bunuri mobile și imobile;
- (iii) să inițieze acțiuni în justiție.

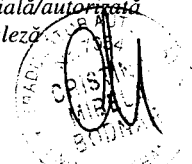
SECȚIUNEA 3. Poziția Asociației în procedurile judiciare

Împotriva Asociației se pot iniția acțiuni în justiție numai într-o instanță competentă din teritoriile unui membru unde Asociația are un sediu, are desemnat un agent pentru primirea de notificări și citații sau a emis sau garantat titluri de valoare. Nicio acțiune nu va putea să fie însă inițiată de membri sau de persoane care acționează în numele membrilor sau ale căror pretenții provin de la membri. Bunurile și activele Asociației, indiferent unde se află și de cine sunt deținute, vor fi imune față de orice formă de sechestr, confiscare sau executare silită până la pronunțarea unei sentințe definitive împotriva Asociației.

SECȚIUNEA 4. Imunitatea activelor față de sechestr

Bunurile și activele Asociației, indiferent unde se află și de cine sunt deținute, vor fi imune față de percheziții, rechiziționări, confiscări, exproprieri sau orice altă formă de sechestr ca urmare a unei acțiuni executive sau legislative.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



SECȚIUNEA 5. Imunitatea arhivelor

Arhivele Asociației sunt inviolabile.

SECȚIUNEA 6. Libertatea activelor față de restricții

În măsura necesară pentru desfășurarea activităților prevăzute de prezentul Acord și cu respectarea prevederilor prezentului Acord, toate bunurile și activele Asociației vor avea libertate față de orice restricții, reglementări, controale și moratorii de orice fel.

SECȚIUNEA 7. Privilegiul comunicărilor

Fiecare membru va trata comunicările oficiale ale Asociației la fel ca pe comunicările oficiale ale celorlalți membri.

SECȚIUNEA 8. Imunitățile și privilegiile conducerii și angajaților

Toți Guvernatorii, Directorii Executivi, membrii personalului de conducere și angajații Asociației

(i) vor avea imunitate față de orice procedură judiciară legată de acțiunile lor întreprinse în calitate oficială, cu excepția situațiilor în care Asociația renunță la această imunitate;

(ii) care nu sunt cetățeni ai țării vor beneficia de aceleași imunități față de restricțiile de imigrare, condițiile de înregistrare a străinilor și serviciul militar și de aceleași facilități în ceea ce privește restricțiile de schimb valutar acordate de membri reprezentanților, oficialilor și angajaților de rang comparabil ai celorlalți membri;

(iii) vor beneficia de același tratament în ceea ce privește facilitățile de deplasare acordate de membri reprezentanților, oficialilor și angajaților de rang comparabil ai celorlalți membri.

SECȚIUNEA 9. Imunitatea față de impozitare

(a) Asociația, activele, bunurile, veniturile și activitățile și tranzacțiile sale autorizate prin prezentul Acord vor fi scutite de orice impozite și de taxe vamale. De asemenea, Asociația va fi scutită de orice obligație de colectare sau plată de taxe și impozite.

(b) Nu se va aplica nici un fel de impozit asupra salariilor sau retribuițiilor plătite de Asociație Directorilor Executivi, Supleanților, oficialilor sau angajaților Asociației care nu au cetățenia sau naționalitatea țării în care se află.

(c) Nu se vor aplica niciun fel de taxe asupra obligațiunilor sau altor valori mobiliare emise de Asociație (inclusiv asupra dividendelor sau dobânzilor aferente acestora), indiferent de cine sunt deținute,

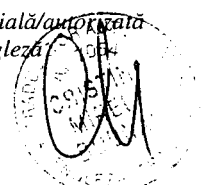
(i) care să discrimineze respectivele obligațiuni sau alte valori mobiliare exclusiv pe baza faptului că sunt emise de Asociație; sau

(ii) care să aibă ca bază exclusivă, sub aspectul jurisdicției, locul emiterii sau valuta în care sunt emise, în care pot fi plătite sau în care sunt plătite ori locul unde se află orice sediu sau punct de lucru al Asociației.

(d) Nu se vor aplica niciun fel de taxe asupra obligațiunilor sau altor valori mobiliare garantate de Asociație (inclusiv asupra dividendelor sau dobânzilor aferente acestora), indiferent de cine sunt deținute,

(i) care să discrimineze respectivele obligațiuni sau alte valori mobiliare exclusiv pe baza faptului că sunt garantate de Asociație; sau

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



(ii) care să aibă ca bază exclusivă, sub aspectul jurisdicției, locul unde se află orice sediu sau punct de lucru al Asociației.

SECȚIUNEA 10. Aplicarea articolului

Fiecare membru va lua toate măsurile necesare pe propriul teritoriu pentru a face aplicabile, conform propriei legislații, principiile stipulate de prezentul Articol și va informa Asociația cu privire la măsurile de detaliu luate.

Articolul IX: Modificarea Acordului

(a) Orice propunere de modificare a prezentului Acord la inițiativa unui membru, a unui Guvernator sau a Directorilor Executivi va fi comunicată Președintelui Consiliului Guvernatorilor, care va supune propunerile atenției Consiliului. Dacă modificarea propusă este aprobată de Consiliu, Asociația va cere tuturor membrilor acceptul pentru modificare printr-o circulară transmisă prin poștă sau telegrafic. Dacă modificarea propusă este acceptată de trei cincimi dintre membri, care dețin patru cincimi din drepturile de vot, Asociația va certifica acest lucru printr-o comunicare oficială transmisă tuturor membrilor.

(b) Indiferent de prevederile de la punctul (a) de mai sus, va fi necesar acceptul tuturor membrilor pentru orice modificare

(i) a dreptului de retragere din Asociație prevăzut de Articolul VII, Secțiunea 1;

(ii) a dreptului garantat de Articolul III, Secțiunea I (c);

(iii) a limitării răspunderii prevăzute de Articolul II, Secțiunea 3.

(c) Modificările vor intra în vigoare pentru toți membrii la trei luni de la data comunicării oficiale, cu excepția cazului în care în circulară sau telegramă se specifică un termen mai scurt.

Articolul X: Interpretarea și arbitrajul

(a) Orice problemă de interpretare a prevederilor prezentului Acord intervenită între orice membru și Asociație sau între orice membri ai Asociației va fi înaintată Directorilor Executivi în vederea luării unei decizii. Dacă respectiva problemă îl privește în mod special pe un membru al Asociației care nu are dreptul să numească un Director Executiv al Băncii, acel membru va avea dreptul la reprezentare conform Articolului VI, Secțiunea 4 (g).

(b) În orice situație în care Directorii Executivi au luat o decizie conform punctului (a) de mai sus, orice membru va putea solicita aducerea problemei în atenția Consiliului Guvernatorilor, a cărui decizie va fi definitivă. Până la decizia Consiliului Guvernatorilor, Asociația poate acționa, în măsura pe care o consideră necesară, în baza deciziei Directorilor Executivi.

(c) În cazul în care intervine un dezacord între Asociație și un stat a cărui calitate de membru a încetat sau între Asociație și orice membru în timpul suspendării definitive a Asociației, disputa va fi arbitrată de o comisie formată din trei arbitri, unul numit de Asociație, unul numit de statul implicat și un președinte al comisiei, numit, dacă părțile nu convin altfel, de către Președintele Curții Internaționale de Justiție sau de orice altă autoritate stabilită prin regulamentul adoptat de Asociație. Președintele comisiei de arbitraj va avea autoritatea deplină de a soluționa orice probleme de procedură care fac obiectul litigiului dintre părți.

Articolul XI: Prevederi finale

SECȚIUNEA 1. Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare în momentul semnării sale în numele guvernelor ale căror cotizații reprezintă minimum șaiszeci și cinci de procente din valoarea totală a cotizațiilor prevăzută în Anexa A și după depunerea în numele lor a documentelor la care se face referire în Secțiunea 2 (a) a prezentului Articol, dar în niciun caz înaintea datei de 15 septembrie 1960.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



SECȚIUNEA 2. Semnarea

(a) Fiecare guvern în numele căruia se semnează prezentul Acord va depune la Bancă un document din care să reiasă faptul că a acceptat prezentul Acord în conformitate cu propria legislație și a luat toate măsurile necesare pentru a-și putea îndeplini toate obligațiile care îi revin din prezentul Acord.

(b) Fiecare guvern va deveni membru al Asociației începând cu data depunerii în numele său a documentului la care se face referire în paragraful (a) de mai sus, dar nici un guvern nu va putea deveni membru înainte de intrarea în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu Secțiunea 1 a prezentului Articol.

(c) Prezentul Acord va rămâne deschis spre a fi semnat în numele guvernelor statelor specificate în Anexa A, la sediul central al Băncii, până în data de 31 decembrie 1960, la sfârșitul programului de lucru, dar dacă Acordul nu intră în vigoare până la acea dată, Directorii Executivi ai Băncii vor putea prelungi perioada în care Acordul rămâne deschis spre semnare cu maximum șase luni.

(d) După intrarea sa în vigoare, prezentul Acord va fi deschis pentru a fi semnat în numele guvernului oricărui stat a cărui primire ca membru a fost aprobată conform Articolului II, Secțiunea 1 (b).

SECȚIUNEA 3. Aplicarea teritorială

Prin semnarea prezentului Acord, fiecare guvern îl acceptă atât în nume propriu, cât și pentru toate teritoriile de ale căror relații internaționale răspunde, cu excepția teritoriilor excluse de guvernul respective printr-o notificare scrisă transmisă Asociației.

SECȚIUNEA 4. Inaugurarea Asociației

(a) Imediat după intrarea în vigoare a prezentului Acord conform Secțiunii 1 a acestui Articol, Președintele va convoca o ședință a Directorilor Executivi.

(b) Asociația își va începe activitatea la data la care va avea loc această ședință.

(c) Până la prima întrunire a Consiliului Guvernatorilor, Directorii Executivi vor putea exercita toate prerogativele Consiliului Guvernatorilor, cu excepția celor care sunt rezervate exclusiv Consiliului prin prezentul Acord.

SECȚIUNEA 5. Înregistrarea

Banca este împuternicită să înregistreze prezentul Acord la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite în conformitate cu Articolul 102 al Cartei Organizației Națiunilor Unite și cu Regulamentul adoptat în baza acesteia de către Adunarea Generală.

ÎNTOCMIT la Washington, într-un singur exemplar care va rămâne deus la arhiva Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare care și-a dat prin semnătura de mai jos acordul de a acționa ca depozitar al prezentului Acord, de a înregistra Acordul la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite și de a le notifica tuturor guvernelor statelor specificate în Anexa A data intrării în vigoare a prezentului Acord conform Articolului XI, Secțiunea 1, de mai sus.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE

Consiliul Governorilor

Rezoluția Nr. 232

Calitatea de membru a României

ÎNTRUCÂT România a solicitat calitatea de membru în Asociația Internațională pentru Dezvoltare în conformitate cu Secțiunea 1(b) din Articolul II din Acordul de înființare a Asociației;

ÎNTRUCÂT, conform Secțiunii 9 din Statutul Asociației, Directorii Executivi, în urma consultării cu reprezentanții României, au făcut recomandări Consiliului Governorilor cu privire la această solicitare;

AȘADAR, Consiliul Governorilor, prin prezenta

DECIDE

CĂ termenii și condițiile în baza cărora România va fi admisă în calitate de membru în Asociație vor fi după cum urmează:

1. Definiție: Conform utilizării din prezenta Rezoluție:

- (a) „Asociație” înseamnă Asociația Internațională pentru Dezvoltare.
- (b) „Acordul” înseamnă Acordul de înființare a Asociației.
- (c) „Dolari” sau „\$” înseamnă dolari în moneda Statelor Unite ale Americii.

2. Cotizația inițială:

- (a) Termenii și condițiile calității de membru a României în Asociație, altele decât cele prevăzute în mod specific în prezenta Rezoluție, vor fi acelea stabilite în Acord cu privire la calitatea de membru a membrilor inițiali enumerați în Partea a II-a a Anexei A la respectivul document (inclusiv, dar cu nicio limitare la termenii și condițiile relaționate cu cotizațiile, plățile cotizațiilor, utilizarea valutelor și drepturile de vot).
- (b) În momentul acceptării calității de membru în Asociație, România va subscrie fonduri în sumă de 3.390.000 \$ exprimați în Dolari ai Statelor Unite, la greutatea și puritatea în vigoare la data de 1 ianuarie 1960, adică în baza deciziei Directorilor Executivi ai Asociației din 30 iunie 1986 privind evaluarea cotizațiilor inițiale, 4.089.527 \$ în Dolari curenți ai Statelor Unite, și va plăti suma respectivă Asociației, după cum urmează: (a) zece la sută fie în aur fie într-o valută liber convertibilă și (b) nouăzeci la sută în moneda României. De la data la care România devine



membru al Asociației, 1.178 voturi vor fi alocate României pentru această cotizație, constând din 678 voturi de subscripție și 500 de voturi de membru.

3. Data intrării în vigoare a calității de membru: România va deveni membru al Asociației cu o cotizație prevăzută la alineatul 2(b) din prezenta Rezoluție, de la data la care România va fi respectat următoarele cerințe:
 - (a) a efectuat plățile prevăzute de alineatul 2 din prezenta Rezoluție;
 - (b) a depus la Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare un instrument care atestă faptul că a acceptat în conformitate cu propriile legi Acordul și toți termenii și condițiile prevăzute în prezenta Rezoluție și că a luat toate măsurile necesare pentru a putea să-și îndeplinească toate obligațiile în baza Acordului și a prezentei Rezoluții; și
 - (c) a semnat Acordul original păstrat în arhivele Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare.
4. Limitarea cu privire la perioada de îndeplinire a cerințelor de membru: România poate îndeplini cerințele pentru calitatea de membru în Asociație conform prezentei Rezoluții până la data de 31 decembrie 2013 sau o dată ulterioară pe care o pot stabili Directorii Executivi ai Asociației.
5. Cotizații suplimentare: În momentul acceptării sau după acceptarea calității de membru, România va fi autorizată să vireze cotizații suplimentare în sumă de 1.362.924 \$, cuprinzând cotizații corespunzătoare celei de-a Treia până la cea de-a Șaisprezecea Completare și Inițiativei Multilaterale de Reducere a Datoriilor, care va purta 96.806 voturi, calculate în baza a 49.806 voturi de subscripție și 47.000 de voturi de membru și care va face obiectul următorilor termeni și condiții:
 - (a) Plata acestor cotizații suplimentare se va face în moneda României în termen de treizeci de zile de la momentul la care România notifică Asociația despre intenția sa de a vira aceste cotizații suplimentare.
 - (b) Drepturile și obligațiile Asociației și ale României cu privire la aceste cotizații suplimentare vor fi aceleași (cu excepția celor prevăzute de prezenta Rezoluție) precum cele care guvernează porțiunea de nouăzeci la sută din cotizația inițială a membrilor inițiali plătită conform Articolului II, Secțiunea 2 (d) din Acord de către membrii enumerați în Partea a II-a din Anexa A la Acord, cu condiția însă ca prevederile Articolului IV, Secțiunea 2 din Acord să nu fie aplicabile acestor cotizații.

(Adoptată la 14 februarie 2013)



INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

Board of Governors

Resolution No. 232

Membership of Romania

WHEREAS Romania has applied for membership in the International Development Association in accordance with Section 1(b) of Article II of the Articles of Agreement of the Association;

WHEREAS, pursuant to Section 9 of the By-Laws of the Association, the Executive Directors, after consultation with representatives of Romania, have made recommendations to the Board of Governors regarding this application;

NOW, THEREFORE, the Board of Governors hereby

RESOLVES:

THAT the terms and conditions upon which Romania shall be admitted to membership in the Association shall be as follows:

1. Definition: As used in this Resolution:
 - (a) "Association" means International Development Association.
 - (b) "Articles" means the Articles of Agreement of the Association.
 - (c) "Dollars" or "\$" means dollars in currency of the United States of America.

2. Initial Subscription:
 - (a) The terms and conditions of the membership of Romania in the Association other than those specifically provided for in this Resolution shall be those set forth in the Articles with respect to the membership of original members listed in Part II of Schedule A thereof (including, but not by way of limitation, the terms and conditions relating to subscriptions, payments on subscription, usability of currencies and voting rights).
 - (b) Upon accepting membership in the Association, Romania shall subscribe funds in the amount of \$ 3,390,000 expressed in terms of United States Dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960, that is to say, pursuant to the decision of the Executive Directors of the Association of June 30, 1986 on the valuation of initial subscriptions, \$ 4,089,527 in current United States



Dollars, and shall pay the latter amount to the Association as follows: (a) ten percent either in gold or in a freely convertible currency, and (b) ninety percent in the currency of Romania. As of the date Romania will become a member of the Association, 1,178 votes shall be allocated to Romania in respect of such subscription, consisting of 678 subscription votes and 500 membership votes.

3. Effective Date of Membership: Romania shall become a member of the Association with a subscription as set forth in paragraph 2(b) of this Resolution as of the date when Romania shall have complied with the following requirements:

- (a) made the payments called for by paragraph 2 of this Resolution;
- (b) deposited with the International Bank for Reconstruction and Development an instrument stating that it has accepted in accordance with its laws the Articles and all the terms and conditions prescribed in this Resolution, and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all its obligations under the Articles and this Resolution; and
- (c) signed the original Articles held in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development.

4. Limitation on Period for Fulfillment of Requirements of Membership: Romania may fulfill the requirements for membership in the Association pursuant to this Resolution until December 31, 2013, or such later date as the Executive Directors of the Association may determine.

5. Additional Subscriptions: Upon or after acceptance of membership, Romania shall also be authorized to make additional subscriptions in the amount of \$ 1,362,924, comprising subscriptions corresponding to the Third through Sixteenth Replenishments, and to the Multilateral Debt Relief Initiative which shall carry 96,806 votes, calculated on the basis of 49,806 subscription votes and 47,000 membership votes, and which shall be subject to the following terms and conditions:

- (a) Payment of such additional subscriptions shall be made in the currency of Romania within thirty days after Romania notifies the Association of its intention to make such additional subscriptions.
- (b) The rights and obligations of the Association and Romania with regard to such additional subscriptions shall be the same (except as otherwise provided in this Resolution) as those which govern the ninety percent portion of the initial subscriptions of original members payable under Article II, Section 2(d) of the Articles by members listed in Part II of Schedule A of the Articles, provided, however, that the provisions of Article IV, Section 2 of the Articles shall not be applicable to such subscriptions.

(Adopted February 14, 2013)



IDA Articles of Agreement

The Governments on whose behalf this Agreement is signed,

Considering:

That mutual cooperation for constructive economic purposes, healthy development of the world economy and balanced growth of international trade foster international relationships conducive to the maintenance of peace and world prosperity;

That an acceleration of economic development which will promote higher standards of living and economic and social progress in the less-developed countries is desirable not only in the interests of those countries but also in the interests of the international community as a whole;

That achievement of these objectives would be facilitated by an increase in the international flow of capital, public and private, to assist in the development of the resources of the less-developed countries, do hereby agree as follows:

Table of Contents

INTRODUCTORY ARTICLE

ARTICLE I: PURPOSES

ARTICLE II: MEMBERSHIP, INITIAL SUBSCRIPTIONS

- SECTION 1. *Membership*
- SECTION 2. *Initial Subscriptions.*
- SECTION 3. *Limitation on Liability*

ARTICLE III: ADDITIONS TO RESOURCES

- SECTION 1. *Additional Subscriptions*
- SECTION 2. *Supplementary Resources Provided by a Member in the Currency of Another Member*

ARTICLE IV: CURRENCIES

- SECTION 1. *Use of Currencies*
- SECTION 2. *Maintenance of Value of Currency Holdings*

ARTICLE V: OPERATIONS

- SECTION 1. *Use of Resources and Conditions of Financing*
- SECTION 2. *Form and Terms of Financing*
- SECTION 3. *Modifications of Terms of Financing*
- SECTION 4. *Cooperation with Other International Organizations and Members Providing Development Assistance*
- SECTION 5. *Miscellaneous Operations*
- SECTION 6. *Political Activity Prohibited*



ARTICLE VI: ORGANIZATION AND MANAGEMENT

- SECTION 1. Structure of the Association
- SECTION 2. Board of Governors
- SECTION 3. Voting
- SECTION 4. Executive Directors
- SECTION 5. President and Staff
- SECTION 6. Relationship to the Bank
- SECTION 7. Relations with Other International Organizations
- SECTION 8. Location of Offices
- SECTION 9. Depositories
- SECTION 10. Channel of Communication
- SECTION 11. Publication of Reports and Provision of Information
- SECTION 12. Disposition of Net Income

ARTICLE VII: WITHDRAWAL; SUSPENSION OF MEMBERSHIP; SUSPENSION OF OPERATIONS

- SECTION 1. Withdrawal by Members
- SECTION 2. Suspension of Membership
- SECTION 3. Suspension or Cessation of Membership in the Bank
- SECTION 4. Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members
- SECTION 5. Suspension of Operations and Settlement of Obligations

ARTICLE VIII: STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

- SECTION 1. Purposes of Article
- SECTION 2. Status of the Association
- SECTION 3. Position of the Association with Regard to Judicial Process
- SECTION 4. Immunity of Assets from Seizure
- SECTION 5. Immunity of Archives
- SECTION 6. Freedom of Assets from Restrictions
- SECTION 7. Privilege for Communications
- SECTION 8. Immunities and Privileges of Officers and Employees
- SECTION 9. Immunities from Taxation
- SECTION 10. Application of Article

ARTICLE IX: AMENDMENTS

ARTICLE X: INTERPRETATION AND ARBITRATION

ARTICLE XI: FINAL PROVISIONS

- SECTION 1. Entry into Force
- SECTION 2. Signature
- SECTION 3. Territorial Application
- SECTION 4. Inauguration of the Association
- SECTION 5. Registration

SCHEDULE A- INITIAL SUBSCRIPTIONS

Introductory Article



The INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called "the Association") is established and shall operate in accordance with the following provisions:
(Effective September 24, 1960)

Article I: Purposes

The purposes of the Association are to promote economic development, increase productivity and thus raise standards of living in the less-developed areas of the world included within the Association's membership, in particular by providing finance to meet their important developmental requirements on terms which are more flexible and bear less heavily on the balance of payments than those of conventional loans, thereby furthering the developmental objectives of the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank") and supplementing its activities.

The Association shall be guided in all its decisions by the provisions of this Article.

Article II: Membership, Initial Subscriptions

SECTION 1. Membership

(a) The original members of the Association shall be those members of the Bank listed in Schedule A hereto which, on or before the date specified in Article XI, Section 2 (c), accept membership in the Association.

(b) Membership shall be open to other members of the Bank at such times and in accordance with such terms as the Association may determine.

SECTION 2. Initial Subscriptions.

(a) Upon accepting membership, each member shall subscribe funds in the amount assigned to it. Such subscriptions are herein referred to as initial subscriptions.

(b) The initial subscription assigned to each original member shall be in the amount set forth opposite its name in Schedule A, expressed in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960.

(c) Ten percent of the initial subscription of each original member shall be payable in gold or freely convertible currency as follows: fifty percent within thirty days after the date on which the Association shall begin operations pursuant to Article XI, Section 4, or on the date on which the original member becomes a member, whichever shall be later; twelve and one-half percent one year after the beginning of operations of the Association; and twelve and one-half percent each year thereafter at annual intervals until the ten percent portion of the initial subscription shall have been paid in full.

(d) The remaining ninety percent of the initial subscription of each original member shall be payable in gold or freely convertible currency in the case of members listed in Part I of Schedule A, and in the currency of the subscribing member in the case of members listed in Part II of Schedule A. This ninety percent portion of initial subscriptions of original members shall be payable in five equal annual installments as follows: the first such installment within thirty days after the date on which the Association shall begin operations pursuant to Article XI, Section 4, or on the date on which the original member becomes a member, whichever shall be later; the second installment one year after the beginning of operations of the Association, and succeeding installments each year thereafter at annual intervals until the ninety percent portion of the initial subscription shall have been paid in full.

(e) The Association shall accept from any member, in place of any part of the member's currency paid in or payable by the member under the preceding subsection (d) or under Section 2 of Article IV and not needed by the Association in its operations, notes or similar obligations issued by the government of the member or the depository designated by such member, which shall be non-negotiable, non-interest bearing and payable at their par value on demand to the account of the Association in the designated depository.



(f) For the purposes of this Agreement the Association shall regard as "freely convertible currency":

(i) currency of a member which the Association determines, after consultation with the International Monetary Fund, is adequately convertible into the currencies of other members for the purposes of the Association's operations; or

(ii) currency of a member which such member agrees, on terms satisfactory to the Association, to exchange for the currencies of other members for the purposes of the Association's operations.

(g) Except as the Association may otherwise agree, each member listed in Part I of Schedule A shall maintain, in respect of its currency paid in by it as freely convertible currency pursuant to subsection(d) of this Section, the same convertibility as existed at the time of payment.

(h) The conditions on which the initial subscriptions of members other than original members may be made, and the amounts and the terms of payment thereof, shall be determined by the Association pursuant to Section I (b) of this Article.

SECTION 3. Limitation on Liability

No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Association.

Article III: Additions to Resources

SECTION 1. Additional Subscriptions

(a) The Association shall at such time as it deems appropriate in the light of the schedule for completion of payments on initial subscriptions of original members, and at intervals of approximately five years thereafter, review the adequacy of its resources and, if it deems desirable, shall authorize a general increase in subscriptions. Notwithstanding the foregoing, general or individual increases in subscriptions may be authorized at any time, provided that an individual increase shall be considered only at the request of the member involved. Subscriptions pursuant to this Section are herein referred to as additional subscriptions.

(b) Subject to the provisions of paragraph (c) below, when additional subscriptions are authorized, the amounts authorized for subscription and the terms and conditions relating thereto shall be as determined by the Association.


(c) When any additional subscription is authorized, each member shall be given an opportunity to subscribe, under such conditions as shall be reasonably determined by the Association, an amount which will enable it to maintain its relative voting power, but no member shall be obligated to subscribe.

(d) All decisions under this Section shall be made by a two-thirds majority of the total voting power.

SECTION 2. Supplementary Resources Provided by a Member in the Currency of Another Member

(a) The Association may enter into arrangements, on such terms and conditions consistent with the provisions of this Agreement as may be agreed upon, to receive from any member, in addition to the amounts payable by such member on account of its initial or any additional subscription, supplementary resources in the currency of another member, provided that the Association shall not enter into any such arrangement unless the Association is satisfied that the member whose

copie
original
limba
Rut



currency is involved agrees to the use of such currency as supplementary resources and to the terms and conditions governing such use. The arrangements under which any such resources are received may include provisions regarding the disposition of earnings on the resources and regarding the disposition of the resources in the event that the member providing them ceases to be a member or the Association permanently suspends its operations.

(b) The Association shall deliver to the contributing member a Special Development Certificate setting forth the amount and currency of the resources so contributed and the terms and conditions of the arrangement relating to such resources. A Special Development Certificate shall not carry any voting rights and shall be transferable only to the Association.

(c) Nothing in this Section shall preclude the Association from accepting resources from a member in its own currency on such terms as may be agreed upon.

Article IV: Currencies

SECTION 1. Use of Currencies

(a) Currency of any member listed in Part II of Schedule A, whether or not freely convertible, received by the Association pursuant to Article II, Section 2 (d), in payment of the ninety percent portion payable thereunder in the currency of such member, and currency of such member derived therefrom as principal, interest or other charges, may be used by the Association for administrative expenses incurred by the Association in the territories of such member and, insofar as consistent with sound monetary policies, in payment for goods and services produced in the territories of such member and required for projects financed by the Association and located in such territories; and in addition when and to the extent justified by the economic and financial situation of the member concerned as determined by agreement between the member and the Association, such currency shall be freely convertible or otherwise usable for projects financed by the Association and located outside the territories of the member.

(b) The usability of currencies received by the Association in payment of subscriptions other than initial subscriptions of original members, and currencies derived therefrom as principal, interest or other charges, shall be governed by the terms and conditions on which such subscriptions are authorized.

(c) The usability of currencies received by the Association as supplementary resources other than subscriptions, and currencies derived therefrom as principal, interest or other charges, shall be governed by the terms of the arrangements pursuant to which such currencies are received.

(d) All other currencies received by the Association may be freely used and exchanged by the Association and shall not be subject to any restriction by the member whose currency is used or exchanged; provided that the foregoing shall not preclude the Association from entering into any arrangements with the member in whose territories any project financed by the Association is located restricting the use by the Association of such member's currency received as principal, interest or other charges in connection with such financing.

(e) The Association shall take appropriate steps to ensure that, over reasonable intervals of time, the portions of the subscriptions paid under Article II, Section 2(d) by members listed in Part I of Schedule A shall be used by the Association on an approximately *pro rata* basis, provided, however, that such portions of such subscriptions as are paid in gold or in a currency other than that of the subscribing member may be used more rapidly.

SECTION 2. Maintenance of Value of Currency Holdings

(a) Whenever the par value of a member's currency is reduced or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Association, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Association within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of subscription, of the amount of the currency of such



member paid in to the Association by the member under Article II, Section 2(d), and currency furnished under the provisions of the present paragraph, whether or not such currency is held in the form of notes accepted pursuant to Article II, Section 2(e), provided, however, that the foregoing shall apply only so long as and to the extent that such currency shall not have been initially disbursed or exchanged for the currency of another member.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Association, appreciated to a significant extent within that member's territories, the Association shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency to which the provisions of paragraph (a) of this Section are applicable.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Association when a uniform proportionate change in the par value of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

(d) Amounts furnished under the provisions of paragraph (a) of this Section to maintain the value of any currency shall be convertible and usable to the same extent as such currency.

Article V: Operations

SECTION 1. Use of Resources and Conditions of Financing

(a) The Association shall provide financing to further development in the less-developed areas of the world included within the Association's membership.

(b) Financing provided by the Association shall be for purposes which in the opinion of the Association are of high developmental priority in the light of the needs of the area or areas concerned and, except in special circumstances, shall be for specific projects.

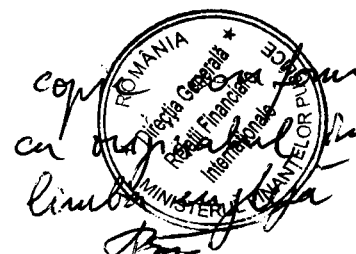
(c) The Association shall not provide financing if in its opinion such financing is available from private sources on terms which are reasonable for the recipient or could be provided by a loan of the type made by the Bank.

(d) The Association shall not provide financing except upon the recommendation of a competent committee, made after a careful study of the merits of the proposal. Each such committee shall be appointed by the Association and shall include a nominee of the Governor or Governors representing the member or members in whose territories the project under consideration is located and one or more members of the technical staff of the Association. The requirement that the committee include the nominee of a Governor or Governors shall not apply in the case of financing provided to a public international or regional organization.

(e) The Association shall not provide financing for any project if the member in whose territories the project is located objects to such financing, except that it shall not be necessary for the Association to assure itself that individual members do not object in the case of financing provided to a public international or regional organization.

(f) The Association shall impose no conditions that the proceeds of its financing shall be spent in the territories of any particular member or members. The foregoing shall not preclude the Association from complying with any restrictions on the use of funds imposed in accordance with the provisions of these Articles, including restrictions attached to supplementary resources pursuant to agreement between the Association and the contributor.

(g) The Association shall make arrangements to ensure that the proceeds of any financing are used only for the purposes for which the financing was provided, with due attention to considerations of economy,



efficiency and competitive international trade and without regard to political or other non-economic influences or considerations.

(h) Funds to be provided under any financing operation shall be made available to the recipient

only to meet expenses in connection with the project as they are actually incurred.

SECTION 2. Form and Terms of Financing

(a) Financing by the Association shall take the form of loans. The Association may, however, provide other financing, either

(i) out of funds subscribed pursuant to Article III, Section 1, and funds derived therefrom as principal, interest or other charges, if the authorization for such subscriptions expressly provides for such financing;

or

(ii) in special circumstances, out of supplementary resources furnished to the Association, and funds derived therefrom as principal, interest or other charges, if the arrangements under which such resources are furnished expressly authorize such financing.

(b) Subject to the foregoing paragraph, the Association may provide financing in such forms and on such terms as it may deem appropriate, having regard to the economic position and prospects of the area or areas concerned and to the nature and requirements of the project.

(c) The Association may provide financing to a member, the government of a territory included within the Association's membership, a political subdivision of any of the foregoing, a public, or private entity in the territories of a member or members, or to a public international or regional organization.

(d) In the case of a loan to an entity other than a member, the Association may, in its discretion, require a suitable governmental or other guarantee or guarantees.

(e) The Association, in special cases, may make foreign exchange available for local expenditures.

SECTION 3. Modifications of Terms of Financing

The Association may, when and to the extent it deems appropriate in the light of all relevant circumstances, including the financial and economic situation and prospects of the member concerned, and on such conditions as it may determine, agree to a relaxation or other modification of the terms on which any of its financing shall have been provided.

SECTION 4. Cooperation with Other International Organizations and Members Providing Development Assistance

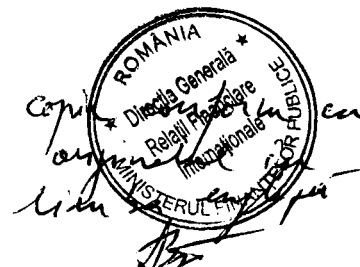
The Association shall cooperate with those public international organizations and members which provide financial and technical assistance to the less-developed areas of the world.

SECTION 5. Miscellaneous Operations

In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Association may:

(i) borrow funds with the approval of the member in whose currency the loan is denominated;

(ii) guarantee securities in which it has invested in order to facilitate their sale;



- (iii) buy and sell securities it has issued or guaranteed or in which it has invested;
- (iv) in special cases, guarantee loans from other sources for purposes not inconsistent with the provisions of these Articles;
- (v) provide technical assistance and advisory services at the request of a member; and
- (vi) exercise such other powers incidental to its operations as shall be necessary or desirable in furtherance of its purposes.

SECTION 6. Political Activity Prohibited

The Association and its officers shall not interfere in the political affairs of any member; nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purposes stated in this Agreement.

Article VI: Organization and Management

SECTION 1. Structure of the Association

The Association shall have a Board of Governors, Executive Directors,, a President and such other officers and staff to perform such duties as the Association may determine.

SECTION 2. Board of Governors

(a) All the powers of the Association shall be vested in the Board of Governors.

(b) Each Governor and Alternate Governor of the Bank appointed by a member of the Bank which is also a member of the Association shall *ex officio* be a Governor and Alternate Governor, respectively, of the Association. No Alternate Governor may vote except in the absence of his principal. The Chairman of the Board of Governors of the Bank shall *ex officio* be Chairman of the Board of Governors of the Association except that if the Chairman of the Board of Governors of the Bank shall represent a state which is not a member of the Association, then the Board of Governors shall select one of the Governors as Chairman of the Board of Governors. Any Governor or Alternate Governor shall cease to hold office if the member by which he was appointed shall cease to be a member of the Association.

(c) The Board of Governors may delegate to the Executive Directors authority to exercise any of its powers, except the power to:

- (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
 - (ii) authorize additional subscriptions and determine the terms and conditions relating thereto;
 - (iii) suspend a member;
 - (iv) decide appeals from interpretations of this Agreement given by the Executive Directors;
 - (v) make arrangements pursuant to Section 7 of this Article to cooperate with other international organizations (other than informal arrangements of a temporary and administrative character);
 - (vi) decide to suspend permanently the operations of the Association and to distribute its assets;
 - (vii) determine the distribution of the Association's net income pursuant to Section 12 of this Article;
- and



(viii) approve proposed amendments to this Agreement.

(d) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Executive Directors.

(e) The annual meeting of the Board of Governors shall be held in conjunction with the annual meeting of the Board of Governors of the Bank.

(f) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors, exercising not less than two-thirds of the total voting power.

(g) The Association may by regulation establish a procedure whereby the Executive Directors may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.

(h) The Board of Governors, and the Executive Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Association.

(i) Governors and Alternate Governors shall serve as such without compensation from the Association.

SECTION 3. Voting

(a) Each original member shall, in respect of its initial subscription, have 500 votes plus one additional vote for each \$5,000 of its initial subscription. Subscriptions other than initial subscriptions of original members shall carry such voting rights as the Board of Governors shall determine pursuant to the provisions of Article II, Section I (b) or Article III, Section I (b) and (c), as the case may be. Additions to resources other than subscriptions under Article II, Section I (b) and additional subscriptions under Article III, Section 1, shall not carry voting rights.

(b) Except as otherwise specifically provided, all matters before the Association shall be decided by a majority of the votes cast.

SECTION 4. Executive Directors

(a) The Executive Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Association, and for this purpose shall exercise all the powers given to them by this Agreement or delegated to them by the Board of Governors.

(b) The Executive Directors of the Association shall be composed *ex officio* of each Executive Director of the Bank who shall have been (i) appointed by a member of the Bank which is also a member of the Association, or (ii) elected in an election in which the votes of at least one member of the Bank which is also a member of the Association shall have counted toward his election. The Alternate to each such Executive Director of the Bank shall *ex officio* be an Alternate Director of the Association. Any Director shall cease to hold office if the member by which he was appointed, or if all the members whose votes counted toward his election, shall cease to be members of the Association.

(c) Each Director who is an appointed Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member by which he was appointed is entitled to cast in the Association. Each Director who is an elected Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member or members of the Association whose votes counted toward his election in the Bank are entitled to cast in the Association. All the votes which a Director is entitled to cast shall be cast as a unit.

(d) An Alternate Director shall have full power to act in the absence of the Director who shall have appointed him. When a Director is present, his Alternate may participate in meetings but shall not vote.

(e) A quorum for any meeting of the Executive Directors shall be a majority of the Directors exercising not less than one-half of the total voting power.



(f) The Executive Directors shall meet as often as the business of the Association may require.

(g) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank may send a representative to attend any meeting of the Executive Directors of the Association when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

SECTION 5. President and Staff

(a) The President of the Bank shall be *ex officio* President of the Association. The President shall be Chairman of the Executive Directors of the Association but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors but shall not vote at such meetings.

(b) The President shall be chief of the operating staff of the Association. Under the direction of the Executive Directors he shall conduct the ordinary business of the Association and under their general control shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff. To the extent practicable, officers and staff of the Bank shall be appointed to serve concurrently as officers and staff of the Association.

(c) The President, officers and staff of the Association, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Association and to no other authority. Each member of the Association shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

(d) In appointing officers and staff the President shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

SECTION 6. Relationship to the Bank

(a) The Association shall be an entity separate and distinct from the Bank and the funds of the Association shall be kept separate and apart from those of the Bank. The Association shall not borrow from or lend to the Bank, except that this shall not preclude the Association from investing funds not needed in its financing operations in obligations of the Bank.

(b) The Association may make arrangements with the Bank regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid in the first instance by either organization on behalf of the other.

(c) Nothing in this Agreement shall make the Association liable for the acts or obligations of the Bank, or the Bank liable for the acts or obligations of the Association.

SECTION 7. Relations with Other International Organizations

The Association shall enter into formal arrangements with the United Nations and may enter into such arrangements with other public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

SECTION 8. Location of Offices

The principal office of the Association shall be the principal office of the Bank. The Association may establish other offices in the territories of any member.



SECTION 9. Depositories

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Association may keep holdings of such member's currency or other assets of the Association, or, if it has no central bank, it shall designate for such purpose such other institution as may be acceptable to the Association. In the absence of any different designation, the depository designated for the Bank shall be the depository for the Association.

SECTION 10. Channel of Communication

Each member shall designate an appropriate authority with which the Association may communicate in connection with any matter arising under this Agreement. In the absence of any different designation, the channel of communication designated for the Bank shall be the channel for the Association.

SECTION 11. Publication of Reports and Provision of Information

(a) The Association shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and shall circulate to members at appropriate intervals a summary statement of its financial position and of the results of its operations.

(b) The Association may publish such other reports as it deems desirable to carry out its purposes.

(c) Copies of all reports, statements and publications made under this Section shall be distributed to members.

SECTION 12. Disposition of Net Income

The Board of Governors shall determine from time to time the disposition of the Association's net income, having due regard to provision for reserves and contingencies.

Article VII: Withdrawal, Suspension of Membership, Suspension of Operations

SECTION 1. Withdrawal by Members

Any member may withdraw from membership in the Association at any time by transmitting, a notice in writing to the Association at its principal office. Withdrawal shall become effective upon the date such notice is received.

SECTION 2. Suspension of Membership

(a) If a member fails to fulfill any of its obligations to the Association, the Association may suspend its membership by decision of a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power. The member so suspended shall automatically cease to be a member one year from the date of its suspension unless a decision is taken by the same majority to restore the member to good standing.

(b) While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement except the right of withdrawal, but shall remain subject to all obligations.

SECTION 3. Suspension or Cessation of Membership in the Bank

Any member which is suspended from membership in, or ceases to be a member of, the Bank shall automatically be suspended from membership in, or cease to be a member of, the Association, as the case may be.



SECTION 4. Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members

(a) When a government ceases to be a member, it shall have no rights under this Agreement except as provided in this Section and in Article X (c), but it shall, except as in this Section otherwise provided, remain liable for all financial obligations undertaken by it to the Association, whether as a member, borrower, guarantor or otherwise.

(b) When a government ceases to be a member, the Association and the government shall proceed to a settlement of accounts. As part of such settlement of accounts, the Association and the government may agree on the amounts to be paid to the government on account of its subscription and on the time and currencies of payment. The term "subscription" when used in relation to any member government shall for the purposes of this Article be deemed to include both the initial subscription and any additional subscription of such member government.

(c) If no such agreement is reached within six months from the date when the government ceased to be a member, or such other time as may be agreed upon by the Association and the government, the following provisions shall apply:

(i) The government shall be relieved of any further liability to the Association on account of its subscription, except that the government shall pay to the Association forthwith amounts due and unpaid on the date when the government ceased to be a member and which in the opinion of the Association are needed by it to meet its commitments as of that date under its financing operations.

(ii) The Association shall return to the government funds paid in by the government on account of its subscription or derived therefrom as principal repayments and held by the Association on the date when the government ceased to be a member, except to the extent that in the opinion of the Association such funds will be needed by it to meet its commitments as of that date under its financing operations.

(iii) The Association shall pay over to the Government a *pro rata* share of all principal repayments received by the Association after the date on which the government ceases to be a member on loans contracted prior thereto, except those made out of supplementary resources provided to the Association under arrangements specifying special liquidation rights. Such share shall be such proportion of the total principal amount of such loans as the total amount paid by the government on account of its subscription and not returned to it pursuant to clause (ii) above shall bear to the total amount paid by all members on account of their subscriptions which shall have been used or in the opinion of the Association will be needed by it to meet its commitments under its financing operations as of the date on which the government ceases to be a member. Such payment by the Association shall be made in installments when and as such principal repayments are received by the Association, but not more frequently than annually. Such installments shall be paid in the currencies received by the Association except that the Association may in its discretion make payment in the currency of the government concerned.

(iv) Any amount due to the government on account of its subscription may be withheld so long as that government, or the government of any territory included within its membership, or any political subdivision or any agency of any of the foregoing remains liable, as borrower or guarantor, to the Association, and such amount may, at the option of the Association, be applied against any such liability as it matures.

(v) In no event shall the government receive under this paragraph (c) an amount exceeding, in the aggregate, the lesser of the two following: (a) the amount paid by the government on account of its subscription, or (b) such proportion of the net assets of the Association, as shown on the books of the Association as of the date on which the government ceased to be a member, as the amount of its subscription shall bear to the aggregate amount of the subscriptions of all members.

(vi) All calculations required hereunder shall be made on such basis as shall be reasonably determined by the Association.



(d) In no event shall any amount due to a government under this Section be paid until six months after the date upon which the government ceases to be a member. If within six months of the date upon which any government ceases to be a member the Association suspends operations under Section 5 of this Article, all rights of such government shall be determined by the provisions of such Section 5 and such government shall be considered a member of the Association for purposes of such Section 5, except that it shall have no voting rights.

SECTION 5. Suspension of Operations and Settlement of Obligations

(a) The Association may permanently suspend its operations by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power. After such suspension of operations the Association shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and distribution of such assets, the Association shall remain in existence and all mutual rights and obligations of the Association and its members under this Agreement shall continue unimpaired, except that no member shall be suspended or shall withdraw and that no distribution shall be made to members except as in this Section provided.

(b) No distribution shall be made to members on account of their subscriptions until all liabilities to creditors shall have been discharged or provided for and until the Board of Governors, by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power, shall have decided to make such distribution.

(c) Subject to the foregoing, and to any special arrangements for the disposition of supplementary resources agreed upon in connection with the provision of such resources to the Association, the Association shall distribute its assets to members *pro rata* in proportion to amounts paid in by them on account of their subscriptions. Any distribution pursuant to the foregoing provision of this paragraph (c) shall be subject, in the case of any member, to prior settlement of all outstanding claims by the Association against such member. Such distribution shall be made at such times, in such currencies, and in cash or other assets as the Association shall deem fair and equitable. Distribution to the several members need not be uniform in respect of the type of assets distributed or of the currencies in which they are expressed.

(d) Any member receiving assets distributed by the Association pursuant to this Section or Section 4 shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Association enjoyed prior to their distribution.

Article VIII: Status, Immunities and Privileges

SECTION 1. Purposes of Article

To enable the Association to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges provided in this Article shall be accorded to the Association in the territories of each member.

SECTION 2. Status of the Association

The Association shall possess full juridical personality and, in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (iii) to institute legal proceedings.

SECTION 3. Position of the Association with Regard to Judicial Process

Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service



or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Association.

SECTION 4. Immunity of Assets from Seizure

Property and assets of the Association, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

SECTION 5. Immunity of Archives

The archives of the Association shall be inviolable.

SECTION 6. Freedom of Assets from Restrictions

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Association shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

SECTION 7. Privilege for Communications

The official communications of the Association shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

SECTION 8. Immunities and Privileges of Officers and Employees

All Governors, Executive Directors, Alternates, officers and employees of the Association

- (i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Association waives this immunity;
- (ii) not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;
- (iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

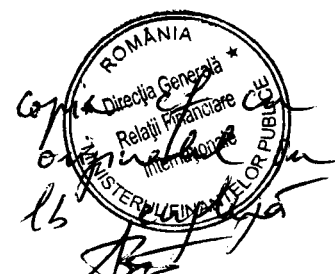
SECTION 9. Immunities from Taxation

(a) The Association, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Association shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Association to Executive Directors, Alternates, officials or employees of the Association who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Association (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Association; or



(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Association.

(d) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Association (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Association; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Association.

SECTION 10. Application of Article

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Association of the detailed action which it has taken.

Article IX: Amendments

(a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a Governor or the Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is approved by the Board, the Association shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the proposed amendments, the Association shall certify the fact by formal communication addressed to all members.

(b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying

(i) the right to withdraw from the Association provided in Article VII, Section 1;

(ii) the right secured by Article III, Section I (c);

(iii) the limitation on liability provided in Article II, Section 3.

(c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

Article X: Interpretation and Arbitration

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Association or between any members of the Association shall be submitted to the Executive Directors for their decision. If the question particularly affects any member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank, it shall be entitled to representation in accordance with Article VI, Section 4 (g).

(b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the result of the reference to the Board of Governors, the Association may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors.



(c) Whenever a disagreement arises between the Association and a country which has ceased to be a member, or between the Association and any member during the permanent suspension of the Association, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Association, another by the country involved and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Association. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

Article XI: Final Provisions

SECTION 1. Entry into Force

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments whose subscriptions comprise not less than sixty-five percent of the total subscriptions set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before September 15, 1960.

SECTION 2. Signature

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Bank an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

(b) Each government shall become a member of the Association as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in paragraph (a) above except that no government shall become a member before this Agreement enters into force under Section I of this Article.

(c) This Agreement shall remain open for signature until the close of business on December 31, 1960, at the principal office of the Bank, on behalf of the governments of the states whose names are set forth in Schedule A, provided that, if this Agreement shall not have entered into force by that date, the Executive Directors of the Bank may extend the period during which this Agreement shall remain open for signature by not more than six months.

(d) After this Agreement shall have entered into force, it shall be open for signature on behalf of the government of any state whose membership shall have been approved pursuant to Article II, Section I (b).

SECTION 3. Territorial Application

By its signature of this Agreement, each government accepts it both on its own behalf and in respect of all territories for whose international relations such government is responsible except those which are excluded by such government by written notice to the Association.

SECTION 4. Inauguration of the Association

(a) As soon as this Agreement enters into force under Section I of this Article the President shall call a meeting of the Executive Directors.

(b) The Association shall begin operations on the date when such meeting is held.

(c) Pending the first meeting of the Board of Governors, the Executive Directors may exercise all the powers of the Board of Governors except those reserved to the Board of Governors under this Agreement.



SECTION 5. Registration

The Bank is authorized to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and the Regulations there under adopted by the General Assembly.

DONE at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to act as depository of this Agreement, to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations and to notify all governments whose names are set forth in Schedule A of the date when this Agreement shall have entered into force under Article XI, Section I hereof.

